

"El Peso de la Noche"

Editada en Francés

UNA NOVELA chilena, "El peso de la noche", del escritor Jorge Edwards, ahora diplomático en París, apareció aquí en traducción francesa.

Premio Atenea de la Universidad de Concepción (Chile) en 1965 y "Mejor libro" de ese año, según los críticos chilenos, "El peso de la noche" fue bien recibido en Francia, cuyos críticos alabaron la "agilidad de pensamiento".

"En el peso de la noche" —enunció el director español del libro— la enfermedad de la abuela Cristina sirve al autor de nexo entre la historia de un estudiante en un colegio religioso, y la de su tío: alcohólico, fracasado, oveja negra de una respetable familia santiaguina."

"Las fronteras entre las dos historias —amplia el editor— que desde distintos ángulos asientan la responsabilidad de la familia y de una sociedad a la que ésta representa, dividen al relato en dos vertientes: la de esperanza (en la historia juvenil), y la de la resignación, en la otra historia."

Publicado en 1965, "El peso de la noche" simboliza, según ciertas críticas, "esas décadas del 50 y del 60", y hasta puede ser considerado como una novela de vanguardia que "reflejaría también la actualidad latinoamericana —por ejemplo—, la de Chile, ese "Certain Chili 1972", que los franceses desconocen aún."

Otras críticas celebran el hecho de que un escritor latinoamericano haya ingresado al mundo literario francés con una obra "de fondo surrealista surrealismo, raspeado del método del escritor, y una cierta poesía, un cierto humorismo, que pueden deber tanto a Marcel Proust o André Breton, como a determinados autores británicos".

El mundo descrito por Edwards en "El peso de la noche", así como el de los relatos de "Las máscaras" y "Temas y variaciones" (otros libros suyos), fue esbozado, acaso, en el cuento "El orden de las familias", una pura experimentación.

En "El orden de las familias", Edwards se vale de una deliberada intrascendencia para apuntar "una visión y una perspectiva literarias que permitan fundir el presente y el pasado en un solo tiempo fantasmal, siempre presente".

"Infinitas y áuliles ramificaciones" gracias a las cuales "todo tiempo es actual" definen el estilo de Edwards, un escritor de la generación de Cortázar, que según declaró cierta vez, "aspira a describir en sus obras un Chile en permanente mutación."

Patrick O'Grady

El su a .

Concepcion .

22 . 11 . 1972

p.3.

669915

"El peso de la noche" editada en Francés [artículo] Patrick O'croker.

Libros y documentos

AUTORÍA

O'Croker, Patrick

FECHA DE PUBLICACIÓN

1972

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"El peso de la noche" editada en Francés [artículo] Patrick O'croker.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile